EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

10.8.2007 PE 392.091v02-00

PREDLOGI SPREMEMB 62-124

Osnutek poročila **(PE 388.360v02-00)**
Henrik Lax
Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vizumskem zakoniku Skupnosti

Predlog Uredbe (KOM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 62
Uvodna izjava 5 a (novo)

	(5a) Države članice bi morale v okviru poenostavitve postopka za pridobitev vizuma prosilcem zagotoviti kar največ pomoči. Posebno pozornost je treba nameniti prosilcem, katerih stalno prebivališče je znatno oddaljeno od konzularnega predstavništva, ki obravnava njihovo vlogo. Konzularno predstavništvo pristojne države članice bi si moralo prizadevati, da čim večjemu številu prosilcev omogoči postopek na enem mestu. Države članice lahko v okviru lokalnega konzularnega sodelovanja odstopajo od načela države glavnega cilja, če je takšno odstopanje možno in v interesu zadevnih konzularnih predstavništev in prosilca.

Or. en

Obrazložitev

Uvodna izjava podaja nove zamisli za poenostavitev vizumske politike za prosilce, pri čemer ne zavrača obstoječega postopka, po katerem se določa, katera država članica je pristojna za obravnavo vloge za izdajo vizuma.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 63
Uvodna izjava 8

(8) Dvostranski sporazumi med Skupnostjo in tretjimi državami s ciljem olajšati obravnavo vlog za izdajo vizumov za kratkoročno bivanje lahko odstopajo od določb iz te uredbe.	(8) Dvostranski sporazumi med Skupnostjo in tretjimi državami s ciljem olajšati obravnavo vlog za izdajo vizumov za kratkoročno bivanje ***ter krepiti demokracijo in civilno družbo*** lahko odstopajo od določb iz te uredbe. ***Poenostavitev pridobivanja vizuma lahko med drugim vključuje zmanjšanje ali oprostitev plačila stroškov vizuma, poenostavitev nekaterih delov vizumskega postopka in pogostejšo rabo vizumov za večkratni vstop z dolgim rokom veljavnosti. Komisija Evropskemu parlamentu zagotovi pravočasne in jasne informacije o tovrstnih dvostranskih sporazumih.***

Or. en

Obrazložitev

Cilj poenostavitve vizuma je tudi okrepiti demokracijo in civilno družbo zaradi večjih izmenjav ter premikov med Unijo in zadevnimi tretjimi državami.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 64
Uvodna izjava 10 a (novo)

	(10a) Države članice bi morale spodbujati vse komercialne subjekte, vključene v izvajanje storitev, ki so posredno ali neposredno povezane z vlogami za izdajo

vizuma, da natančno upoštevajo potrebe prosilcev. Države članice in komercialni subjekti bi morali zagotoviti, da so vse zahteve, ki se naložijo prosilcem, sorazmerne in objektivne.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 65
Uvodna izjava 11 a (novo)

(11a) Podrobnejše smernice o izvajanju te uredbe in vzpostavitvi lokalnega konzularnega sodelovanja bi morale vključevati priporočila in predloge o tem, kako bi lahko izkoristili in uporabili nove tehnologije, na primer internet, video konferenco za razgovore na daljavo itd., da bi za vse prosilce poenostavili postopek obravnave vlog za izdajo vizuma.

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je zagotoviti skladnost in redno ovrednotenje pomembnih vprašanj, povezanih s vizumsko politiko Skupnosti, kot sta internet in uporaba novih tehnologij.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 66
Člen 4, odstavek 2

2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko ***vloge v navedeni tretji državi vložijo državljani tretjih držav, ki se zakonito nahajajo v tretji državi, ki ni država njihovega stalnega bivališča. Prosilci skupaj z vlogo predložijo utemeljitev, zakaj jo vlagajo v navedeni državi, in s katero dokažejo, da se nameravajo vrniti v državo stalnega bivališča.***	2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko ***državljani tretjih držav izjemoma in v ustrezno utemeljenih primerih (npr. iz humanitarnih razlogov) vložijo vlogo za izdajo vizuma v drugi tretji državi.***

Or. de

Obrazložitev

Ne bi smelo biti odvisno od prava zadevne tretje države, ali bi moral biti prosilec, ki npr. zaprosi za vizum iz humanitarnih razlogov, zakonito navzoč v tej državi. V vsakem primeru bi bi bilo treba odločitev o izdajo takšnega vizuma prepustiti konzulatu države članice.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 67
Člen 4, odstavek 2, pododstavek 2

2. V takem primeru ***se za mnenje lahko zaprosi*** diplomatsko-konzularno predstavništvo ***v državi stalnega bivališča prosilca ali centralne organe države članice izdajateljice***.	2. V takem primeru ***mora pred izdajo vizuma praviloma svojo privolitev*** dati diplomatsko-konzularno predstavništvo***, pristojno za državo stalnega prebivališča prosilca***.

Or. de

Obrazložitev

Posvetovanje bi moralo biti pravilo in ne izjema, saj ima diplomatsko-konzularno predstavništvo v državi stalnega prebivališča običajno več informacij o pripravljenosti prosilca za vrnitev v matično državo in o lokalnih okoliščinah, zato lahko vlogo bolje presodi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 68
Člen 5, odstavek 1, točka (a)

(a) diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, na ozemlju katere je edini ali glavni cilj potovanja***, ali***	(a) diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, na ozemlju katere je edini ali glavni cilj potovanja***; diplomatsko-konzularno predstavništvo določi državo, v kateri leži glavni cilj, na podlagi posameznih ciljev, poti in dolžine bivanja, podprtih s predloženimi dokazili.***

Or. de

Obrazložitev

Pojasnilo: opredeliti je treba, kdo dokončno določi glavni cilj potovanja. Primerjaj tudi z

določbami veljavnih Skupnih konzularnih navodil.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 69
Člen 5, odstavek 1, točka (b)

(b)***če države članice ali glavnega cilja ni mogoče določiti,*** diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice***, katere zunanjo mejo namerava prestopiti prosilec, da vstopi na ozemlje držav članic***.	(b)diplomatsko-konzularno predstavništvo ***druge*** države članice***, ki zastopa državo članico, določeno kot cilj potovanja, v skladu s sporazumom po členu 7(2)(a) (novo), če je dostop do diplomatsko-konzularnega predstavništva te države članice iz običajnega kraja bivanja prosilca mogoč le ob nesorazmerno visokih stroških. Odločitev o tem, ali in katero diplomatsko-konzularno predstavništvo je dostopno le ob nesorazmerno visokih stroških, se za državo gostiteljico sprejme v okviru lokalnega konzularnega sodelovanja. Te informacije so skupaj s podatki o tem, katere države članice so med sabo sklenile sporazume o zastopanju v skladu s členom 7(2), javno dostopne.***

Or. de

Obrazložitev

Cilj predloga spremembe je prosilcu ponuditi alternativo, kadar je diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, v kateri je cilj potovanja, zaradi stroškov ali oddaljenosti težko dostopno in predstavlja oviro za vložitev vloge.

Odločitev o tem, kdaj so stroški nesorazmerno visoki, se močno razlikuje od države do države in se najlažje sprejme na mestu.

Te informacije morajo biti zaradi preglednosti in olajšanja vložitve vlog za izdajo vizuma javno dostopne.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 70
Člen 5 a (novo)

Člen 5a

Vedenje osebja med obravnavo vloge

Osebje diplomatsko-konzularnega predstavništva, pristojno za obravnavo vloge za izdajo vizuma za kratkoročno bivanje, pri opravljanju svojih dolžnosti v celoti spoštuje človekovo dostojanstvo.
Vsi ukrepi, ki jih osebje sprejme med opravljanjem svojih dolžnosti, morajo biti sorazmerni s cilji, ki jih želi z njimi doseči.
Pri obravnavi vlog osebje diplomatsko-konzularnega predstavništva z osebami ne ravna diskriminatorno na podlagi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe uvaja nediskriminacijo kot bistveno načelo Evropske unije, ki ga je treba spoštovati tudi v primeru vizumskega zakonika Evropske unije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 71
Člen 7, odstavek 2 a (novo)

2a. Če je dostop do diplomatsko-konzularnega predstavništva neke države članice mogoč le ob nesorazmerno visokih stroških, bi morala ta država članica skleniti sporazum o zastopanju z drugo državo članico, katere diplomatsko-konzularno predstavništvo je lažje dostopno.

Or. de

Obrazložitev

Da bi prosilcem zagotovili možnost iz člena 5(1)(b), morajo države članice med sabo skleniti ustrezne sporazume o zastopanju.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 72
Člen 7, odstavek 3

3. Zastopana država članica obvesti Komisijo o novih ureditvah o zastopanju ali prenehanju takih ureditev ***najpozneje*** tri mesece pred začetkom ali prenehanjem veljavnosti sporazuma.	3. Zastopana država članica obvesti Komisijo o novih ureditvah o zastopanju ali prenehanju takih ureditev ***po možnosti*** tri mesece pred začetkom ali prenehanjem veljavnosti sporazuma.

Or. de

Obrazložitev

Kratkoročne ureditve o zastopanju so lahko potrebne tudi za države članice in prosilce.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 73
Člen 8, odstavek 2

2. Tako posvetovanje ne posega v rok za preučitev vloge za izdajo vizuma iz člena 20(1).	2. Tako posvetovanje ne posega v rok za preučitev vloge za izdajo vizuma iz člena 20(1). ***Rok se izjemoma lahko podaljša na podlagi ugotovitev iz posvetovanj, da se izvedejo dodatna preverjanja.***

Or. de

Obrazložitev

V okviru posvetovanja lahko pride do ugotovitev, zaradi katerih je potrebna podrobnejša preučitev dejstev.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 74
Člen 9, odstavek 2

2. Centralni organi, ki prejmejo prošnjo za posvetovanje, se odzovejo v ***treh*** delovnih dneh po prejemu prošnje. Če organi, zaprošeni za posvetovanje, ne odgovorijo v tem roku, centralni organi, ki so poslali	2. Centralni organi, ki prejmejo prošnjo za posvetovanje, se odzovejo v ***sedmih*** delovnih dneh po prejemu prošnje. Če organi, zaprošeni za posvetovanje, ne odgovorijo v tem roku, centralni organi, ki

prošnjo za posvetovanje, odsotnost odgovora štejejo kot dovoljenje, da lahko svojemu diplomatsko-konzularnemu predstavništvu dovolijo izdajo vizuma.	so poslali prošnjo za posvetovanje, odsotnost odgovora štejejo kot dovoljenje, da lahko svojemu diplomatsko-konzularnemu predstavništvu dovolijo izdajo vizuma. ***Če so potrebna dodatna preverjanja, se rok v posameznih primerih z utemeljitvijo lahko podaljša do največ 15 delovnih dni.***

Or. de

Obrazložitev

V okviru posvetovanja lahko pride do ugotovitev, zaradi katerih je potrebna podrobnejša preučitev dejstev in več časa za preverjanje. To se mora sicer omejeti na posamezne primere, ne sme pa biti povsem nemogoče.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 75
Člen 10, odstavek 2

2. Od prosilcev se lahko zahteva, da se naročijo za termin obiska za oddajo vloge. Naročijo se lahko neposredno pri diplomatsko-konzularnem predstavništvu ali prek posrednika, če je primerno. Obisk se ***izvrši*** v roku dveh tednov.	2. Od prosilcev se lahko zahteva, da se naročijo za termin obiska za oddajo vloge. Naročijo se lahko neposredno pri diplomatsko-konzularnem predstavništvu ali prek posrednika, če je primerno. Obisk se ***mora praviloma izvršiti*** v roku dveh tednov.

Or. de

Obrazložitev

Toga določba „v dveh tednih“ v praksi ni sprejemljiva kljub dejstvu, da je tako hitra obravnava zaželena.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 76
Člen 10, odstavek 4

4. Če so podatki, ki spremljajo vlogo, nepopolni, se prosilec obvesti, katere dodatne dokumente mora priložiti. Prosilec se povabi, naj takoj zagotovi dodatne informacije/dokumente, in obvesti, da bo	***črtano***

vloga po enem mesecu po datumu povabila označena kot nesprejemljiva, če zahtevane informacije ne bodo predložene.

Or. de

Obrazložitev

Predvsem pri bolj obremenjenih konzulatih bi shranjevanje nepopolnih vlog lahko povzročilo velik logističen problem.

Predlog Komisije prav tako ne pojasni, ali bo za shranjeno nepopolno vlogo treba plačati takso.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 77
Člen 11

Člen 11	***črtano***
Odvzem biometričnih podatkov	
1. Države članice zbirajo biometrične identifikatorje, ki obsegajo podobo obraza in deset prstnih odtisov prosilca v skladu z zaščitnimi ukrepi, določenimi v Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter v Konvenciji Združenih narodov o pravicah otrok.	
Vsak prosilec mora prvo vlogo za izdajo vizuma predložiti osebno. Ob predložitvi se odvzamejo naslednji biometrični identifikatorji:	
(a) fotografija, skenirana ali narejena v času vloge in	
(b) deset prstnih odtisov, ploskih in digitalno zapisanih.	
2. Za vsako naslednjo vlogo se biometrični identifikatorji kopirajo s prve vloge, če zadnji vnos ni starejši od 48 mesecev. Po tem obdobju se naslednja vloga šteje kot „prva vloga“.	
3. Tehnične zahteve za fotografijo in prstne odtise so skladne z mednarodnimi standardi, določenimi v dokumentu ICAO	

9303, del 1 (potni listi), šesta izdaja.

4. Biometrične identifikatorje odvzame usposobljeno in ustrezno pooblaščeno osebje diplomatsko-konzularnega predstavništva, ali pod njihovim nadzorom zunanji ponudnik storitev iz člena 37(1)(c).

Podatke v vizumski informacijski sistem (VIS) vnaša samo ustrezno pooblaščeno konzularno osebje v skladu s členom 4(1), členom 5, členom 6(5) in (6) Uredbe VIS.

5. Iz zahteve za dajanje prstnih odtisov so izvzeti naslednji prosilci:

(a)otroci, mlajši od 6 let;

(b)osebe, pri katerih je jemanje prstnih odtisov fizično nemogoče. Če pa je možen odvzem manj kot desetih prstnih odtisov, se vzame zadevno število prstnih odtisov.

Države članice lahko določijo izjeme od zahteve po zbiranju biometričnih identifikatorjev za imetnike diplomatskih potnih listov, službenih/uradnih potnih listov in posebnih potnih listov.

V vsakem od teh primerov se v VIS doda vnos „se ne uporablja“.

6. Na vsaki lokaciji države članice opremijo svoj konzularni urad z zahtevanim materialom za odvzem/zbiranje biometričnih identifikatorjev ali brez poseganja v možnosti zastopanja iz člena 7 sklenejo, da bodo uporabili eno od oblik sodelovanja iz člena 37.

Or. de

Obrazložitev

Pogoje in merila za zbiranje biometričnih podatkov in oblike konzularnega sodelovanja urejajo spremenjena Skupna konzularna navodila. Vprašanja s tega področja bi se morala obravnavati le v tem okviru, da se preprečijo morebitna razhajanja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 78
Člen 11 a (novo)

Člen 11a

Osebni razgovor

1. Načeloma mora prosilec diplomatsko-konzularnemu predstavništvu na osebnem razgovoru dokazati, da so merila za izdajo vizuma izpolnjena. Oprostitev obveznosti osebne zglasitve na diplomatsko-konzularnem predstavništvu je možna le v primerih iz odstavka 1b in člena 40. Odstavek 1 ne posega v člen 18(2).

2. Če ni dvoma, da je prosilec bone fide oseba, je v posameznih primerih možna oprostitev obveznosti osebne zglasitve. Pogoj za to je, da prosilec na podlagi dejstva, da diplomatsko-konzularno predstavništvo pozna njegov značaj, jamči, da ne predstavlja tveganja, povezanega s pripravljenostjo za vrnitev, razpolaganjem zadostnih sredstev za preživljanje in zakonitostjo namena bivanja.

Or. de

Obrazložitev

Osebni razgovor bi moral ostati ključni element vizumskega postopka, sicer bo le-ta ob pomemben instrument preverjanja. Predvideti osebni razgovor izjemoma ali sploh ne (člen 18(2)) je kot na glavo obrniti obstoječo določbo o izjemi iz veljavnih Skupnih konzularnih navodil. Če se osebni razgovor ohrani, je treba omogočiti oprostitev za bona fide potnike.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 79
Člen 11, odstavek 4 a (novo)

4a. V primeru izdaje vizuma na zunanji meji (člena 32 in 33) organi, pristojni za nadzor meje, odvzamejo biometrične podatke in jih vnesejo v VIS.

Or. de

Obrazložitev

Tudi prosilcem, ki se jim vizum izda na zunanji meji, se odvzamejo biometrični podatki in vnesejo v VIS. V nasprotnem primeru lahko pride do vrzeli v biometričnem sistemu, ki bo omogočila zlorabo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 80
Člen 12, odstavek 1, točka (b)

(b)predloži veljavno potno listino, katere datum izteka veljavnosti ***mora biti*** vsaj tri mesece po nameravanem odhodu z ozemlja države članice, in ki vsebuje eno ali več prostih strani za pritrditev vizuma;	(b)predloži veljavno potno listino, katere datum izteka veljavnosti ***bi moral biti*** vsaj tri mesece po nameravanem odhodu z ozemlja države članice, in ki vsebuje eno ali več prostih strani za pritrditev vizuma;

Or. de

Obrazložitev

To omogoča organu, ki izdaja vizume, nekoliko večjo prilagoditev interesu prosilca.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 81
Člen 13, odstavek 3, točka (a)

(a) v uradnem jeziku (uradnih jezikih) države članice, za katero se zahteva vizum,	***črtano***

Or. de

Obrazložitev

Izključiti je treba, da bi bila vloga za izdajo vizuma na voljo le v uradnem jeziku ali jezikih držav članic in da se lahko izpolni le v teh jezikih. Vsekakor mora biti vlogo mogoče izpolniti tudi v uradnem jeziku države gostiteljice.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 82
Člen 13, odstavek 3, pododstavek 3

Če je obrazec na voljo samo v uradnih jezikih držav članic, za katere se zahteva vizum, se prosilcem da posebej na voljo prevod vloge v uradni jezik (uradne jezike) države gostiteljice.	***črtano***

Or. de

Obrazložitev

Glej obrazložitev k točki a) odstavka 3 člena 13.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 83
Člen 13, odstavek 3, pododstavek 4

Prevod obrazca vloge v ***uradni jezik (uradne jezike)*** države gostiteljice ***se pripravi*** na podlagi konzularnega sodelovanja na lokalni ravni.	***Priprava*** obrazca vloge v ***uradnem jeziku (uradnih jezikih)*** države gostiteljice ***poteka*** na podlagi konzularnega sodelovanja na lokalni ravni.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 84
Člen 13, odstavek 4

4. Prosilci se obvestijo, v katerih jezikih se lahko izpolni obrazec vloge.	4. Prosilci se obvestijo, v katerih jezikih se lahko izpolni obrazec vloge***: v uradnem jeziku (jezikih) države gostiteljice ali tudi v uradnem jeziku (jezikih) države članice.***

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 85
Člen 14, odstavek 1, pododstavek 2 a (novo)

Če prosilec lahko dokaže, da razpolaga z zadostnimi finančnimi sredstvi za kritje stroškov za preživljanje in prebivanje v schengenski državi ali državah, ki jih namerava obiskati, mu ni treba predložiti dokazil o nastanitvi ali povabilu, ko zaprosi za izdajo vizuma. To ne vpliva na zahtevo, da mora prosilec konzularnemu predstavništvu predložiti takšna dokazila pred prejemom vizuma in na zahtevo na zunanji meji EU.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe zagotavlja skladnost z Zakonikom o schengenskih mejah, ki določa, da lahko mejni uradniki ta dokazila zahtevajo na zunanji meji.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 86
Člen 15, odstavek 4

4. Prosilci zavarovanje načeloma sklenejo v državi svojega stalnega bivališča. Kadar to ni mogoče***, poskusijo pridobiti zavarovanje v kateri koli drugi državi.***	4. Prosilci zavarovanje načeloma sklenejo v državi svojega stalnega bivališča. Kadar to ni mogoče***, sklenejo zavarovanje v drugi državi.***

Or. de

Obrazložitev

Pojasnilo: zavarovanje je pogoj. „Poskusijo pridobiti zavarovanje“ ne zadošča.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 87
Člen 16, odstavek 4, točka (a)

(a) otroci ***do 6 let***;	(a) otroci***, stari 14 let ali manj;***

Or. en

Obrazložitev

Otroci običajno potujejo s svojimi starši. Če družina plača ločeno vizumsko takso, je skupni strošek vloge prevelik.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 88
Člen 16, odstavek 4, točka (a)

(a) otroci do ***6*** let;	(a) otroci do ***14*** let;

Or. de

Obrazložitev

Glej obrazložitev poročevalca. Starostna meja bi se morala navezovati tudi na starostno mejo za odvzem biometričnih podatkov, ki bi naj bi bila po našem mnenju in na osnovi dosedanjih izkušenj z biometričnimi podatki (prim. Eurodac, sistem US-VISIT) 14 let.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 89
Člen 16, odstavek 4, točka (a a) (novo)

(aa) Če potuje družina z več kot dvema mladoletnima otrokoma, ki po odstavku 4(a) nista že oproščena takse za vizumski postopek, so takse oproščeni vsi nadaljnji otroci.

Or. de

Obrazložitev

Na ta način se poenostavi, včasih pa celo omogoči potovanje velikih družin.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 90
Člen 16, odstavek 4, točka (b)

(b)učenci, dijaki in študentje, podiplomski študentje in učitelji spremljevalci, ki potujejo zaradi študija ***ali*** strokovnega izobraževanja; ter	(b)učenci, dijaki in študentje, podiplomski študentje in učitelji spremljevalci, ki potujejo zaradi študija, strokovnega izobraževanja ***ali športnega tekmovanja***; ter

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe skuša olajšati čezmejno potovanje osebam, ki se sodelujejo pri športnih dejavnostih.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 91
Člen 16, odstavek 4, točka (c a) (novo)

(ca) osebe, ki pripadajo tradicionalni narodni manjšini in lahko dokažejo močne kulturne, jezikovne in/ali družinske vezi v namembni državi članici;

Or. en

Obrazložitev

Poenostavitev vizumskega postopka je pomembna, kadar obstajajo močne čezmejne kulturne in jezikovne vezi med manjšinami in sorodstvom, ter kadar so družine ločene in živijo v državi članici in sosedni državi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 92
Člen 16, odstavek 4 a (novo)

4a. Za vsako naslednjo vlogo v smislu člena 11(2) znaša taksa za obravnavo polovico običajne takse.

Or. de

Obrazložitev

Biometrični podatki se prepišejo iz predhodne vloge, kar prinaša manj stroškov. Poleg tega predlog spremembe krepi pozitivno podobo Evropske unije, v kateri so državljani tretjih držav načeloma dobrodošli.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 93
Člen 16, odstavek 5

5. V posameznih primerih se znesek takse, ki se zaračuna, lahko oprosti ali zniža v skladu z nacionalno zakonodajo, kadar ta ukrep pomaga spodbujati kulturne interese ter interese na področju zunanje politike, razvojne politike, na drugih področjih ključnega javnega pomena ali iz humanitarnih razlogov.	5. V posameznih primerih se znesek takse, ki se zaračuna, lahko oprosti ali zniža v skladu z nacionalno zakonodajo, kadar ta ukrep pomaga spodbujati kulturne ***in športne*** interese ter interese na področju zunanje politike, razvojne politike, na drugih področjih ključnega javnega pomena ali iz humanitarnih razlogov.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe skuša olajšati čezmejno potovanje osebam, ki sodelujejo pri športnih dejavnostih.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 94
Člen 16, odstavek 8

8. Taksa se zaračuna dvojno, če prosilec brez utemeljitve predloži vlogo za izdajo vizuma tri dni ali manj pred predvidenim datumom potovanja.	8. Taksa se ***lahko*** zaračuna dvojno, če prosilec brez utemeljitve predloži vlogo za izdajo vizuma tri dni ali manj pred predvidenim datumom potovanja***, razen če obstajajo olajševalne okoliščine***.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe predlaga ukrep prilagodljivosti za prosilce in konzularne službe za primer, ko se vizumi izdajo tik pred datumom odhoda.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 95
Člen 18, odstavek 2 a (novo)

2a. Kadar mora biti prosilec v skladu z odstavkom 2 povabljen na razgovor, je treba omogočiti, da se odločitev o vlogi lahko sprejme s postopkom na enem mestu, če je diplomatsko-konzularno predstavništvo zelo oddaljeno od običajnega prebivališča prosilca ali če je potovanje zaradi drugih okoliščin močno oteženo. Odločitev o izpolnjevanju pogojev iz odstavka 1 in s tem upravičenosti do postopka na enem mestu se sprejme v okviru lokalnega konzularnega sodelovanja. Ta informacije morajo biti dostopne javnosti.

Or. de

Obrazložitev

Glej obrazložitev poročevalca k členu 18(2)(a)(novo) (predlog spremembe 28). Te informacije morajo biti zaradi preglednosti in poenostavitve obravnave vlog dostopne javnosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 96
Člen 19 a (novo)

Člen 19a

Obvestilo o odločitvi in pravica do pritožbe

Prosilec je o odločitvi v zvezi s svojo vlogo obveščen v najkrajšem možnem času po sprejetju odločitve.

Vsak prosilec, kateremu se zavrne izdaja vizuma, ima pravico do pritožbe zoper takšno odločitev. Ta pritožba nima odložilnega učinka.

Prosilci, katerim je izdaja vizuma

zavrnjena, so pisno obveščeni o pravici do pritožbe zoper odločitev.

Kadar prosilec uveljavlja pravico do pritožbe, se odločitev natančno preuči in navedejo se razlogi za zavrnitev izdaje vizuma. Prosilec mora biti obveščen o rezultatih preučitve in o podrobnih razlogih za zavrnitev izdaje vizuma.

Kadar je bila vloga označena za nedopustno v skladu s členom 19, lahko prosilec predloži dodatna dokazila, s katerimi utemelji svojo pritožbo.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe podpira mnenje, da bi morali imeti prosilci, ki jim je bil vizum zavrnjen, pravico do pritožbe. Ta pravica je bistvenega pomena, če želi EU ohraniti in okrepiti pozitivno podobo preglednosti in poštenosti v svojih vizumskih postopkih.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 97
Člen 20, odstavek 3, pododstavek 1

3. ***Vizumi za večkraten vstop***, ki imetniku dajejo pravico do več vstopov, trimesečnega bivanja ali več tranzitov v katerem koli polletju***, se lahko izdajo z rokom veljavnosti največ pet let***.	3. ***Osebam, ki zagotovijo vsa potrebna jamstva, se lahko izdajo vizumi z veljavnostjo enega leta***, ki imetniku dajejo pravico do več vstopov, trimesečnega bivanja ali več tranzitov v katerem koli polletju ***(vizumi za večkraten vstop)***. ***Izjemoma in v ustrezno utemeljenih primerih se lahko izda vizum za večkraten vstop z veljavnostjo več kot eno leto do največ pet let.***

Or. de

Obrazložitev

Izdajanje vizumov za večkraten vstop ne sme biti samoumevno! Vizumi za večkraten vstop so običajno povezani z velikim tveganjem, zato bi se morali izdajati le v posebnih primerih in le zanesljivim osebam. Kljub temu mora obstajati možnost izdaje vizuma za večkraten vstop z veljavnostjo petih let, toda le v izjemnih primerih (prim. predlog spremembe k členu

20(3)(novo)).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 98
Člen 20, odstavek 3, pododstavek 2, točka (a)

(a) potreba prosilca po pogostih in/ali rednih potovanjih zaradi poklicnih ali družinskih razlogov, kot so poslovneži, uradniki, ki imajo redne uradne stike z državami članicami in institucijami EU, družinski člani državljanov Unije, družinski člani državljanov tretjih držav z bivališčem v državah članicah, pomorščaki**,**	(a) potreba prosilca po pogostih in/ali rednih potovanjih zaradi poklicnih ali družinskih razlogov, kot so poslovneži, uradniki, ki imajo redne uradne stike z državami članicami in institucijami EU, družinski člani državljanov Unije, družinski člani državljanov tretjih držav z bivališčem v državah članicah, pomorščaki ***in***

Or. de

Obrazložitev

Pojasnilo. Izpolniti je treba oba pogoja, zanesljivost in željo po vizumu za večkraten vstop.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 99
Člen 20, odstavek 3, pododstavek 2, točka (b)

(b) neoporečnost in zanesljivost prosilca, ***zlasti zakonita uporaba predhodnih schengenskih vizumov***, njegov ekonomski položaj v matični državi, njegov dejanski namen vrniti se v navedeno državo.	(b) neoporečnost in zanesljivost prosilca, njegov ekonomski položaj v matični državi, njegov dejanski namen vrniti se v navedeno državo. ***Odločitev o tem, zlasti presoja, ali se prosilec v resnici namerava vrniti v svojo državo, mora temeljiti na dokazljivih dejstvih, ki se nanašajo na posamezen primer, npr. na zakoniti uporabi predhodnih schengenskih vizumov.***

Or. de

Obrazložitev

Odločitev, ali je neka oseba zanesljiva in ali se namerava vrniti v svojo državo, je subjektivna odločitev na osnovi celovite ocene. Za preprečitev samovoljnosti pri odločanju mora vsaka odločitev temeljiti na objektivnih in dokazljivih merilih, ki se nanašajo na konkreten posamezen primer.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 100
Člen 21, odstavek 1, uvodni del

1. ***Vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo se izda izjemoma v naslednjih primerih:***	1. ***Kadar niso izpolnjene vse vizumske obveznosti iz člena 18 Uredbe, je treba izdajo vizuma praviloma zavrniti. Na podlagi posamezne obravnave se lahko vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo izda izjemoma v naslednjih primerih:***

Or. de

Obrazložitev

Pojasnilo: zagotoviti je treba, da so ti vizumi resnično izjema, ker nepreverjanje na notranjih mejah pomeni, da je praktično nemogoče preveriti skladnost z ozemeljskimi omejitvami.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 101
Člen 21, odstavek 2

2. Centralni organi države članice, katere diplomatsko-konzularno predstavništvo je izdalo vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo v primerih iz odstavkov (a) ***in*** (b) prvega pododstavka odstavka 1, nemudoma pošljejo ustrezne podatke centralnim organom drugih držav članic.	2. Centralni organi države članice, katere diplomatsko-konzularno predstavništvo je izdalo vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo v primerih iz odstavkov (a)***,*** (b) ***in (c)*** prvega pododstavka odstavka 1, nemudoma pošljejo ustrezne podatke centralnim organom drugih držav članic. ***Kadar v primeru odstavka 1(b) država članica, ki je zaprošena za mnenje, po predhodnem posvetovalnem postopku predloži ugovor, se zadevne informacije predložijo državi članici, ki je zaprošena za mnenje, pravočasno pred izdajo vizuma.***

Or. de

Obrazložitev

Prosilcu tudi v primeru člena 5(1)(c) ne bi smelo biti dovoljeno, da vstopi na schengensko območje. Če varnostna služba dvomi o prosilčevem namenu, mora biti posvetovanje mogoče pred izdajo vizuma.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 102
Člen 22, odstavek 1

1. Državljani tretjih držav na seznamu iz Priloge VII morajo imeti letališki tranzitni vizum, kadar prečkajo mednarodno tranzitno območje letališča, ki se nahaja na ozemlju držav članic.	1. Državljani tretjih držav na seznamu iz ***dela 1*** Priloge VII morajo imeti letališki tranzitni vizum, kadar prečkajo mednarodno tranzitno območje letališča, ki se nahaja na ozemlju držav članic.

Or. de

Obrazložitev

Vpliv letališkega tranzita se močno razlikuje po posameznih državah članicah (npr. frankfurtsko letališče je pomembno vozlišče). Polega tega se tranzitni tokovi prek nekaterih letališč zelo hitro spreminjajo (prim. izjave priseljencev v Ceuti in Mellili o tranzitnih in vstopnih poteh). Držav članicam je treba omogočiti, da bodo novi del 2 Priloge VII (kot dosedanji del II Priloge 3 Skupnih konzularnih navodil) lahko neuradno in hitro prilagodile in spremenile (prim. tudi člen 44(2) in člen 47(3)).
Ustrezne določbe veljavnih Skupnih konzularnih navodil (Priloga 3, skupni seznam (del 1) in posamezen seznam za vsako državo članico (del 2)) se zato ohranijo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 103
Člen 22, odstavek 1 a (novo)

	1a. Državljani tretjih držav na seznamu iz dela 2 Priloge VII morajo imeti letališki tranzitni vizum, kadar prečkajo mednarodno tranzitno območje letališča tiste države članice, ki je na teh območjih to označila.

Or. de

Obrazložitev

Vpliv letališkega tranzita se močno razlikuje po posameznih državah članicah, tranzitni tokovi prek nekaterih letališč pa se zelo hitro spreminjajo. Vsaki državi članici je treba omogočiti, da del 2 Priloge VII (kot doslej del II Priloge 3 Skupnih konzularnih navodil) neuradno in hitro prilagodi in spremeni (prim. tudi člen 44(2) in člen 47(3)). Ustrezne določbe veljavnih Skupnih konzularnih navodil (Priloga 3, skupni seznam (del 1) in

posamezen seznam za vsako državo članico (del 2)) se zato ohranijo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 104
Člen 22, odstavek 2, točka (a)

(a) imetniki enotnega vizuma za kratkoročno bivanje ali tranzitnega vizuma, ki ga je izdala država članica,	(a) imetniki ***dovoljenja za bivanje,*** enotnega vizuma za kratkoročno bivanje ali tranzitnega vizuma, ki ga je izdala država članica,

Or. de

Obrazložitev

Ta sprememba ponovno zagotavlja skladnost s Konvencijo o izvajanju Schengenskega sporazuma (člen 21(1)).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 105
Člen 23, odstavek 2

2. Odločitev, ki navaja natančne razloge za zavrnitev izdaje, se poda na standardnem obrazcu iz Priloge IX. Ta obrazec se uporabi tudi, kadar se izdaja vizuma zavrne na meji.	2. Odločitev, ki navaja natančne razloge za zavrnitev izdaje, se poda na standardnem obrazcu iz Priloge IX. Ta obrazec se uporabi tudi, kadar se izdaja vizuma zavrne na meji. ***Podrobnejša pojasnila k Prilogi IX niso predvidena.***

Or. de

Obrazložitev

Pojasnilo: Podrobnejša pojasnila k podatkom iz Priloge IX niso predvidena, saj je ta je dovolj izčrpna.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 106
Člen 24

Dejstvo, da imetnik poseduje vizum za kratkoročno bivanje ali ***tranzitni vizum, ne*** zagotavlja samodejne pravice do vstopa.	***Posedovanje vizuma*** za kratkoročno bivanje ali ***tranzitnega vizuma*** zagotavlja ***samodejno pravico do vstopa, če potnik ob prihodu na zunanjo mejo izpolnjuje zahteve iz Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah)[1] in če zanj ni razpisan ukrep v sistemu SIS ali v nacionalnem registru ali če niso prišle na dan nove informacije, ki dokazujejo goljufijo pri vlogi za izdajo vizuma.***

[1] UL L 105, 13.4.2006, str. 1.

Or. en

Obrazložitev

Če oseba poseduje veljaven vizum za kratkoročno bivanje ali tranzitni vizum, bi na splošno morala imeti pravico do vstopa, kolikor izpolnjuje obstoječa merila, določena z zakonodajo EU.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 107
Člen 31, odstavek 1

1. Organi mejne kontrole lahko skrajšajo trajanje bivanja, dovoljenega z vizumom, če ugotovijo, da imetnik nima dovolj sredstev za preživljanje za čas, ki ga je prvotno nameraval prebiti v državi.	1. Organi mejne kontrole ***in pristojni upravni organi držav članic*** lahko skrajšajo trajanje bivanja, dovoljenega z vizumom, če ugotovijo, da imetnik nima dovolj sredstev za preživljanje za čas, ki ga je prvotno nameraval prebiti v državi.

Or. de

Obrazložitev

V večini primerov takih stvari ne potrdijo organi mejne kontrole, ampak organi na kraju samem, ki morajo zato biti tudi sposobni, da lokalno skrajšajo trajanje vizuma.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 108
Člen 32, odstavek 6 a (novo)

6a. Določbe o zbiranju biometričnih podatkov v skladu s členom 11 se smiselno uporabljajo, pri čemer biometrične podatke zbirajo nacionalni organi, pristojni za nadzor mej.

Or. de

Obrazložitev

Tudi prosilcem, ki se jim vizum izda na zunanji meji, se odvzamejo biometrični podatki in vnesejo v VIS. V nasprotnem primeru lahko pride do vrzeli v biometričnem sistemu, ki bo omogočila zlorabo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 109
Člen 33, odstavek 3

3. Ta člen se uporablja brez poseganja v člen 32(3), (4) ***in*** (5).	3. Ta člen se uporablja brez poseganja v člen 32(3), (4)**,** (5) ***in (7)***.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 110
Člen 37

Člen 37	***črtano***
Oblike sodelovanja v zvezi s prejemom vlog za izdajo vizumov	
1. Države članice lahko opravljajo naslednje oblike sodelovanja:	
(a)„kolokacija“: osebje iz diplomatsko-konzularnih predstavništev ene ali več držav članic obravnava vloge (vključno z biometričnimi identifikatorji), ki so nanje	

naslovljene na diplomatsko-konzularnem predstavništvu druge države članice in si deli opremo navedene države članice. Zadevna država članica se strinja glede trajanja in pogojev za dokončanje kolokacije ter glede dela upravne takse, ki ga prejme država članica, katere diplomatsko-konzularno predstavništvo se uporablja.

(b)„skupna vložišča“: osebje diplomatsko-konzularnih predstavništev dveh ali več držav članic je zbrano v eni stavbi, kjer sprejme vloge za izdajo vizumov (vključno z biometričnimi identifikatorji), ki so nanje naslovljene. Prosilci se usmerijo na državo članico, odgovorno za obravnavanje vloge za izdajo vizuma. Države članice se dogovorijo glede trajanja in pogojev za zaključek tega sodelovanja in za delitev stroškov med sodelujočimi državami članicami. Ena država članica je odgovorna za pogodbe v zvezi z logistiko in diplomatskimi odnosi z državo gostiteljico.

(c) sodelovanje z zunanjimi ponudniki storitev: če zaradi razlogov v zvezi z lokalnimi razmerami konzularnega predstavništva ni primerno, da se v konzularni urad namesti oprema za odvzem/zbiranje biometričnih identifikatorjev ali organizira kolokacija ali skupno vložišče, lahko država članica ali več držav članic skupaj sodeluje z zunanjim ponudnikom storitev pri prejemu vlog za izdajo vizumov (vključno z biometričnimi identifikatorji). V takem primeru so zadevne države članice še naprej odgovorne za skladnost s pravili o varovanju podatkov za obravnavo vlog za izdajo vizumov.

Or. de

Obrazložitev

Pogoje in merila za zbiranje biometričnih podatkov in oblike konzularnega sodelovanja urejajo spremenjena Skupna konzularna navodila. Vprašanja s tega področja bi se morala obravnavati le v omenjenem okviru, da se preprečijo morebitna razhajanja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 111
Člen 38

Člen 38	***črtano***
Sodelovanje z zunanjimi ponudniki storitev	
1. Sodelovanje z zunanjimi ponudniki storitev poteka na naslednji način:	
(a)zunanji ponudnik storitev deluje kot klicni center, ki zagotavlja splošne informacije o zahtevah za vlogo za vizum in vodi sistem za sestanke; in/ali	
(b)zunanji ponudnik storitev zagotovi splošne informacije o zahtevah za vlogo za izdajo vizuma, zbira vloge, spremne dokumente in biometrične podatke od prosilcev za izdajo vizuma, pobira takso za vizumski postopek (kakor je predvideno v členu 16) in pošilja zaključene spise in podatke diplomatsko-konzularnemu predstavništvu države članice, pristojne za obravnavo vloge.	
2. Zadevne države članice izberejo zunanjega ponudnika storitev, ki lahko zagotovi vse tehnične in organizacijske varnostne ukrepe ter ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, ki jih zahtevajo države članice za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže ter prejem in prenos spisov in podatkov konzularnemu predstavništvu, ter pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave.	
Pri izbiri zunanjega ponudnika storitev diplomatsko-konzularna predstavništva pregledajo solventnost in zanesljivost družbe (vključno s potrebnimi dovoljenji, vpisom v register gospodarskih družb, statusom družbe, bančnimi pogodbami) ter zagotovijo, da ne obstajajo navzkrižja	

interesov.

3. Zunanji ponudniki storitev nimajo dostopa do VIS za noben namen. Dostop do VIS je omejen izključno na ustrezno pooblaščeno osebje diplomatsko-konzularnih predstavništev.

4. Zadevna država članica sklene pogodbo z zunanjim ponudnikom storitev v skladu s členom 17 Direktive 95/46/ES. Pred sklenitvijo takšne pogodbe diplomatsko-konzularno predstavništvo zadevne države članice v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni obvesti diplomatsko-konzularna predstavništva drugih držav članic in delegacijo Komisije, zakaj je pogodba potrebna.

5. Poleg obveznosti iz člena 17 Direktive 95/46/ES pogodba vsebuje tudi določbe, ki:

(a) opredeljujejo točne pristojnosti ponudnika storitev;

(b) zahtevajo, da ponudnik storitev ukrepa po navodilih pristojnih držav članic in obravnava podatke samo za namen obravnave osebnih podatkov v vlogah za izdajo vizumov v imenu pristojnih držav članic v skladu z Direktivo 95/46;

(c) zahtevajo, da ponudnik storitev zagotovi prosilcem informacije, ki jih zahteva Uredba VIS;

(d) konzularnemu osebju v vsakem trenutku zagotavljajo dostop do prostorov ponudnika storitev;

(e) zahtevajo, da ponudnik storitev spoštuje pravila o zaupnosti (vključno z varovanjem podatkov, zbranih v zvezi z vlogami za izdajo vizumov;

(f) vsebujejo klavzulo o začasni preložitvi in prenehanju.

6. Zadevne države članice spremljajo izvajanje pogodbe, vključno:

(a) s splošnimi informacijami, ki jih ponudnik storitev zagotovi prosilcem za vizum;

(b)s tehničnimi in organizacijskimi varnostnimi ukrepi ter ustreznimi tehničnimi in varnostnimi ukrepi za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže, in pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave, ter prejem in prenos spisov in podatkov konzularnemu predstavništvu;

(c)z odvzemom biometričnih podatkov;

(d)z ukrepi, sprejetimi za zagotavljanje skladnosti z določbami o varstvu podatkov.

7. Skupni znesek taks, ki jih zaračuna zunanji ponudnik storitev za obravnavo vlog za izdajo vizumov, ne presega takse, določene v členu 16.

8. Konzularno osebje zadevne države članice zagotovi usposabljanje ponudnika storitev, ki ustreza znanju, potrebnemu za zagotavljanje ustrezne storitve in zadostnih informacij prosilcem za vizum.

Or. de

Obrazložitev

Pogoje in merila za zbiranje biometričnih podatkov in oblike konzularnega sodelovanja urejajo spremenjena Skupna konzularna navodila. Vprašanja s tega področja bi se morala obravnavati le v omenjenem okviru, da se preprečijo morebitna razhajanja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 112
Člen 38, odstavek 1 (novo)

1. Obveznost prosilca, da dokaže, da so pogoji za izdajo vizuma izpolnjeni, po možnosti na osebnem razgovoru pri pristojnem diplomatsko-konzularnem predstavništvu, ostane nespremenjena (prim. člen 10(1a)).

Or. de

Obrazložitev

Prim. člen 10.1.a (novo):
Predvideti osebni razgovor izjemoma ali sploh ne (člen 18(2)) je kot na glavo obrniti obstoječo določbo o izjemi iz veljavnih Skupnih konzularnih navodil. Osebni razgovor bi moral ostati ključni element vizumskega postopka, sicer bo le-ta ob pomemben instrument preverjanja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 113
Člen 38, odstavek 2, pododstavek 1

2. Zadevne države članice izberejo zunanjega ponudnika storitev, ki lahko zagotovi vse tehnične in organizacijske varnostne ukrepe ter ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, ki jih zahtevajo države članice za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže ter prejem in prenos spisov in podatkov konzularnemu predstavništvu, ter pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave.	2. Zadevne države članice izberejo zunanjega ponudnika storitev, ki lahko zagotovi vse tehnične in organizacijske varnostne ukrepe ter ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, ki jih zahtevajo države članice za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, ***nezakonitim kopiranjem***, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže ter prejem in prenos spisov in podatkov konzularnemu predstavništvu, ter pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe dodaja nadaljnji ukrep za zaščito osebnih podatkov državljanov pred nezakonitim kopiranjem.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 114
Člen 40, odstavek 1 a (novo)

	1a. Sprejem vloge za izdajo vizuma prek komercialnih posrednikov držav članic in

	diplomatsko-konzularnih predstavništev ne odvezuje obveznosti, da za vsak posamezen primer skrbno in neodvisno preverijo, ali so bili izpolnjeni vsi pogoji za izdajo vizuma v skladu s členom 18. Če obstaja dvom, je lahko za prosilca obvezno, da se osebno zglasi na diplomatsko-konzularnem predstavništvu (člen 18(2)).

Or. de

Obrazložitev

Pojasniti je treba, da komercialni posredniki ne morejo sprejemati predhodnih odločitev o uspešnosti vlog za izdajo vizuma.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 115
Člen 41, naslov

Obveščanje javnosti	Obveščanje javnosti ***in informacije o izdaji vizuma***

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 116
Člen 41, odstavek 2

2. Država članica zastopnica in zastopana država članica obvestita širšo javnost o ureditvah o zastopanju, kakor je navedeno v členu 7, tri mesece pred začetkom veljavnosti takih ureditev. Te informacije vsebujejo podatke o možnih kategorijah prosilcev, ki morajo vlogo predložiti neposredno na diplomatsko-konzularnem predstavništvu zastopane države članice.	2. Država članica zastopnica in zastopana država članica obvestita širšo javnost o ureditvah o zastopanju, kakor je navedeno v členu 7, ***po možnosti*** tri mesece pred začetkom veljavnosti takih ureditev. Te informacije vsebujejo podatke o možnih kategorijah prosilcev, ki morajo vlogo predložiti neposredno na diplomatsko-konzularnem predstavništvu zastopane države članice.

Or. de

Obrazložitev

Kratkoročne ureditve o zastopanju so lahko potrebne tudi za države članice in prosilce. V tem primeru ni mogoče zagotoviti informacij tri mesece vnaprej.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 117
Člen 41, odstavek 4

4. Širša javnost se obvesti o rokih za preučitev vlog za izdajo vizuma, predvidenih v členu 20(1). Obvesti se tudi o tretjih državah, za državljane katerih ali določene kategorije državljanov se zahteva predhodno posvetovanje, kakor je navedeno v prilogah I in II.	4. Širša javnost se obvesti o rokih za preučitev vlog za izdajo vizuma, predvidenih v členu 20(1). Obvesti se tudi o tretjih državah, za državljane katerih ali določene kategorije državljanov se zahteva predhodno posvetovanje, kakor je navedeno v prilogah I in II. ***Javnost se ne obvesti o naravi posvetovanj, ki jih želijo posamezne države članice.***

Or. de

Obrazložitev

Informacije o morebitnem posvetovanju lahko predstavljajo dodano vrednost za prosilca. Po drugi strani informacije o državah članicah, ki se želijo posvetovati o določeni tretji državi, nimajo za prosilca nobene dodane vrednosti, lahko pa povzročijo precejšen političen pritisk in diplomatske zaplete med matično državo prosilca in državo članico, v kateri se nahaja cilj njegovega potovanja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 118
Člen 41, odstavek 6

6. Širša javnost se obvesti, da samo posedovanje vizuma ne daje avtomatično pravice do vstopa in da se lahko od imetnikov vizuma na meji zahteva, da predložijo spremne dokumente.	6. Širša javnost se obvesti, da samo posedovanje vizuma ne daje avtomatično pravice do vstopa in da se lahko od imetnikov vizuma na meji zahteva, da predložijo spremne dokumente. ***Pri izdaji vizuma je imetnik vizuma na to ponovno izrecno opozorjen v pisni obliki.***

Or. de

Obrazložitev

Te informacije so za imetnika vizuma še posebej pomembne, zato ga je treba nanje izrecno opozoriti v pisni obliki.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 119
Člen 41, odstavek 7

7. Širša javnost se obvesti o menjalnem tečaju, ki ga uporabljajo diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic pri zaračunavanju takse za vizumski postopek v lokalni valuti.	7. Širša javnost se obvesti ***o višini takse za vizumski postopek v uradni valuti države gostiteljice in*** o menjalnem tečaju, ki ga uporabljajo diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic pri zaračunavanju takse za vizumski postopek v lokalni valuti.

Or. de

Obrazložitev

Predvsem je pomembno javnost obvestiti, koliko sploh znaša taksa za vizumski postopek.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 120
Člen 42, odstavek 1, zadnji del

Če ocena v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni v zvezi z eno ali več točkami od (a) do ***(d)*** potrdi potrebo po lokalnem usklajenem pristopu, se sprejmejo ukrepi o takem usklajenem pristopu v skladu s postopkom iz člena 46(2).	Če ocena v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni v zvezi z eno ali več točkami od (a) do ***(e)*** potrdi potrebo po lokalnem usklajenem pristopu, se sprejmejo ukrepi o takem usklajenem pristopu v skladu s postopkom iz člena 46(2).

Or. de

Obrazložitev

Posledica predloga spremembe k členu 42(1)(e).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 121
Člen 42, odstavek 1, točka (e) (novo)

(e) enoten postopek za nadzor nad vračanjem prosilcev, vključno z načinom in trajanjem takega nadzora (npr. kontrola vstopnih kuponov, osebni razgovor, naključno preverjanje)

Or. de

Obrazložitev

Na nekaterih lokacijah se lahko pojavijo praktične potrebe.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 122
Člen 42, odstavek 5, pododstavek 2

Na podlagi teh mesečnih poročil Komisija znotraj vsake jurisdikcije sestavi letno poročilo, ki ga predloži Svetu.	Na podlagi teh mesečnih poročil Komisija znotraj vsake jurisdikcije sestavi letno poročilo, ki ga predloži Svetu ***in Evropskemu parlamentu***.

Or. de

Obrazložitev

Ker se v tem primeru uporabi postopek soodločanja, mora biti Evropski parlament o praktičnih izkušnjah ravno tako obveščen kot Svet.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 123
Člen 42 a (novo)

Člen 42a

Ocena učinka

Komisija v roku dveh let od začetka veljavnosti te uredbe poda oceno učinka izvajanja te uredbe in sporazumov o

konzularnem sodelovanju na lokalni ravni med državnimi članicami o vizumskih postopkih. Po podani oceni učinka Komisija, če je to potrebno, predlaga spremembe te uredbe. Pozornost se usmeri zlasti na biometriko ter določbe za poenostavitev in olajšanje vizumskega postopka.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Kathalijne Maria Buitenweg

Predlog spremembe 124
Člen 43 a (novo)

Člen 43a

Evropski parlament in Svet v skladu s členom 251 Pogodbe sprejmeta vsako odločitev glede časovnega razporeda in metod za uvedbo biometričnih identifikatorjev za tiste države, ki jim je bila ponujena možnost članstva v EU prek pristopnih pogajanj, in tiste, ki sodelujejo v programih evropske sosedske politike.

Or. en

Obrazložitev

V duhu evropske sosedske politike in ker je cilj vizumskega zakonika poenostavitev vizumskega postopka, bi bilo treba odločitev o sprejetju novih ukrepov za uvedbo biometričnih identifikatorjev v vizumih državljanov iz držav, ki sodelujejo v programih evropske sosedske politike, in drugih držav, ki tesno sodelujejo z EU, sprejeti s privolitvijo Evropskega parlamenta.